

9L



100054

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemanha

tel. +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Linha de atendimento:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versão: 7.0

Data de preparação: 2022-02-16

---

## Manual de instruções original

1	Segurança .....	2
1.1	Explicação de sinais de atenção .....	2
1.2	Instruções de segurança .....	3
1.3	Utilização adequada .....	6
1.4	Utilização inadequada .....	6
2	Informações gerais .....	7
2.1	Responsabilidade e garantia .....	7
2.2	Proteção de direitos autorais .....	7
2.3	Declaração de conformidade .....	7
3	Transporte, embalagem e armazenagem .....	8
3.1	Controle de entrega .....	8
3.2	Embalagem .....	8
3.3	Armazenagem .....	8
4	Dados técnicos .....	9
4.1	Dados técnicos .....	9
4.2	Resumo dos componentes do aparelho .....	10
4.3	Funções do aparelho .....	10
5	Instalação e operação .....	11
5.1	Instalação .....	11
5.2	Operação .....	12
6	Limpeza .....	14
6.1	Instruções referentes à segurança durante a limpeza .....	14
6.2	Limpeza .....	15
7	Reciclagem .....	16



**Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!**

Este manual do usuário descreve a instalação, operação e manutenção e serve como uma fonte importante de informações e orientação. Um pré-requisito para o funcionamento seguro e adequado do aparelho é estar familiarizado com todas as instruções de segurança e operação contidas no aparelho. Além disso, aplicam-se as disposições sobre a prevenção de acidentes, regulamentos de saúde e segurança e regulamentos legais em vigor no que se refere à utilização do aparelho.

Antes de iniciar o trabalho com o aparelho e, em particular, antes de ligá-lo, leia este manual do usuário para evitar danos a pessoas e materiais. O uso inadequado pode causar danos.

Este manual de instruções é parte integrante do produto e deve ser mantido na proximidade imediata do aparelho e disponível em todos os momentos. Caso o aparelho seja transferido, também será necessário fornecer este manual do usuário.

PT

## 1 Segurança

O aparelho foi produzido de acordo com as normais técnicas vigentes. Entretanto o aparelho pode se tornar uma fonte de perigos se for utilizado de maneira incorreta ou inadequada. Todas as pessoas que usam o aparelho devem aderir às informações contidas neste manual de instruções de operação e observar as instruções de segurança.

### 1.1 Explicação de sinais de atenção

As instruções relacionadas à segurança e as informações de atenção estão indicadas neste manual de instruções mediante sinais de atenção. Estas instruções precisam ser seguidas à risca para se evitar acidentes, danos pessoais e materiais.



**PERIGO!**

O sinal de atenção de **PERIGO** alerta sobre perigos que podem levar à ferimentos sérios ou morte, se não forem evitados.



### AVISO!

O sinal de atenção de **AVISO!** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos médios ou morte se não forem evitados.



### CUIDADO!

O sinal de atenção de **CUIDADO** alerta sobre perigos que podem causar ferimentos leves e médios se não forem evitados.

### ATENÇÃO!

O sinal de atenção **ATENÇÃO** indica possíveis danos materiais que podem ocorrer se as instruções de segurança não forem seguidas.

### NOTA!

O símbolo de **NOTA** informa ao usuário dicas e informações referentes ao uso correto do aparelho.

## 1.2 Instruções de segurança

### Corrente elétrica

- A sobretensão ou instalação incorreta pode resultar em choque elétrico.
- O aparelho só pode ser conectado se os dados da placa de informação corresponderem à tensão da rede.
- Para evitar curtos-circuitos elétricos, o aparelho deve ser mantido seco.
- Se ocorrerem avarias durante o funcionamento, desligue imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Não toque na tomada do aparelho com as mãos molhadas.
- Nunca segure o aparelho se este cair na água. Desconecte imediatamente o aparelho da fonte de alimentação.
- Todos os reparos ou aberturas do gabinete só podem ser realizados por especialistas e por oficinas adequadas.
- Não transportar o aparelho pelo cabo de conexão.
- Não permitir que o cabo de conexão entre em contato com fontes de calor e bordas afiadas.
- Não dobrar, apertar ou prender o cabo de conexão.
- Sempre desconectar o cabo de conexão do aparelho.

- Nunca colocar o aparelho ou outros itens sobre o cabo de conexão.
- Para desligar o aparelho da fonte de alimentação elétrica, segure sempre pelo plugue.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.

### **Materiais inflamáveis**

- Nunca exponha o aparelho a altas temperaturas, como no fogão, forno, chamas abertas, equipamentos de manutenção de calor, etc.
- Limpe o aparelho regularmente para evitar o risco de incêndio.
- Não cobrir o aparelho com, por exemplo, película de alumínio ou panos.
- Use o aparelho somente com os materiais designados para essa finalidade e com as configurações de temperatura apropriadas. Materiais, produtos alimentares e restos de comida no aparelho podem inflamar.
- Nunca deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis, p.ex. gasolina, aguardente, álcool. A alta temperatura provoca a evaporação desses materiais e, como resultado do contato com fontes de ignição, pode ocorrer uma explosão.
- Em caso de incêndio, antes de tomar as medidas adequadas para conter o incêndio, desligue o aparelho da rede elétrica. Nunca extinga o fogo com água quando o aparelho estiver ligado à fonte de alimentação. Após a extinção do incêndio, é necessário garantir uma quantidade suficiente de ar fresco.

### Superfícies quentes

- As superfícies do aparelho ficam quentes durante a operação. Existe riscos de queimaduras. As temperaturas altas também permanecem após o desligamento.
- Não tocar quaisquer superfícies quentes do aparelho. Use sempre os elementos de operação e as alças disponíveis.
- O aparelho só pode ser transportado e limpo após ter se resfriado completamente.
- Não pulverize superfícies quentes com água fria ou líquidos inflamáveis.

### Operação somente sob supervisão

- O aparelho só pode ser operado sob supervisão.
- Fique sempre nas imediações do aparelho.

### Equipe de operação

- Este dispositivo não pode ser operado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, bem como por pessoas com experiência limitada e / ou conhecimento limitado.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem ou liguem o dispositivo.

### Uso indevido

- O uso indevido ou o uso proibido podem danificar o aparelho.
- O aparelho só pode ser usado em uma condição tecnicamente sólida, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado se as conexões estiverem em condições tecnicamente sólidas, garantindo uma operação segura.
- O aparelho só pode ser usado quando estiver limpo.
- Use apenas peças de reposição originais. Nunca tente reparar o aparelho sozinho.
- Não faça modificações ou alterações no aparelho.

## 1.3 Utilização adequada

Qualquer uso do aparelho para fins diferentes e/ou divergentes de seu uso normal conforme descrito abaixo é proibido e considerado uso indevido.

O uso a seguir está de acordo com o uso pretendido:

- Manutenção de calor de sopas, guisados, salsichas.

Este aparelho pode ser usado em casa e em locais semelhantes, como:

- em cozinhas para empregados em lojas, escritórios ou áreas similares de trabalho;
- em empresas agrícolas;
- pelos clientes em hotéis, motéis e outros espaços de habitação;
- em pensões.

## 1.4 Utilização inadequada

O uso incorreto pode levar a ferimentos à pessoas e bens causados por tensão, fogo e temperaturas elevadas perigosas. No aparelho, apenas podem ser realizados os trabalhos descritos neste manual.

PT

O uso a seguir não está de acordo com o uso pretendido:

- Cozedura de sopas,
- Preparação de outros alimentos e bebidas;
- Aquecimento de líquidos ou materiais inflamáveis, nocivos para saúde ou similares.



## 2 Informações gerais

### 2.1 Responsabilidade e garantia

Todas as informações e nas dicas contidas neste manual de instruções foram compiladas com o devido respeito aos regulamentos vigentes, com base em conhecimentos atuais de engenharia e de projetos, bem como em nossos muitos anos de experiência. No caso de encomendar modelos especiais ou opções adicionais e, no caso de utilização dos conhecimentos técnicos mais recentes, o aparelho fornecido em determinadas circunstâncias pode diferir das explicações e numerosos desenhos contidos neste manual de instruções.

O fabricante não tem qualquer responsabilidade por danos e defeitos causados por:

- não seguimento das instruções,
- utilização inadequada,
- interferências em mudanças técnicas pelo usuário,
- utilização de peças de substituição não autorizadas.

Reservamo-nos o direito de realizar mudanças técnicas no produto para melhorar sua utilização e seu desempenho.

PT

### 2.2 Proteção de direitos autorais

Este manual, os textos, desenhos, imagens e outros itens nele contidos estão protegidos por direitos autorais. Sem o consentimento por escrito do fabricante, é proibido reproduzir o conteúdo do manual do usuário em qualquer forma e de qualquer maneira (incluindo fragmentos), e usar e/ou transferir seu conteúdo para terceiros. As violações do descrito acima resultarão na obrigação de pagamentos de compensações. Reservamo-nos o direito de prosseguir outras reivindicações.

### 2.3 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com os padrões atuais e as diretrizes da UE. O acima referido está confirmado pela Declaração de Conformidade CE. Se necessário, estamos à disposição para enviar-lhe a Declaração de Conformidade relevante.

## 3 Transporte, embalagem e armazenagem

### 3.1 Controle de entrega

Após a recepção do produto, você deve verificar imediatamente se o aparelho está completo e que não tenha sido danificado durante o transporte. Em caso de danos visíveis durante o transporte, recuse-se a aceitar o aparelho ou aceite o produto de maneira condicional. Nos documentos de transporte / nota de transporte da empresa transportadora, assinale a descrição do dano e faça uma reclamação. Os danos ocultos devem ser relatados imediatamente após terem sido identificados, uma vez que as reivindicações só podem ser reclamadas dentro dos prazos aplicáveis.

Na ausência de peças ou acessórios, entre em contato com o nosso Departamento de Atendimento ao Cliente.

### 3.2 Embalagem

Por favor, não descarte a caixa de papelão do aparelho. Pode ser necessário armazenar o aparelho quando se deslocar ou quando enviar o aparelho ao nosso centro de serviço em caso de qualquer dano.

PT

A embalagem e os itens individuais são feitos de materiais recicláveis. Em detalhes são: folhas e sacos de plástico e embalagens de papelão.

Ao descartar a embalagem, observe os regulamentos vigentes em seu país. Os materiais de embalagem reutilizáveis devem ser reciclados.

### 3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até o aparelho ser instalado e observe as instruções de configuração e armazenagem contidos na parte externa. As embalagens só devem ser armazenadas nas seguintes condições:

- dentro de casa
- se estiverem em ambiente seco e livre de poeira
- se estiverem longe de produtos agressivos
- em um local protegido da luz solar
- se estiverem em local protegido contra choques mecânicos.

Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, a embalagem deve ser substituída por uma nova.

## 4 Dados técnicos

### 4.1 Dados técnicos

<b>Nome:</b>	<b>Caldeira Party 9L</b>
Número de ref.:	<b>100054</b>
Material:	chapas de aço, lacado, aço inoxidável
Panela interna:	aço inoxidável, amovível
Gama de temperaturas de - até em °C:	30 - 95
Capacidade em l:	9
Carga de conexão:	0,4 kW   230 V   50/60 Hz
Dimensões (L x P x A) em mm:	345 x 345 x 360
Peso em kg:	4,5

Sujeito a alterações técnicas!

### Versão / propriedades

- Tipo de aquecimento: indireto
- Controlo: botão giratório
- Controlo da temperatura: contínua
- Propriedades da tampa:
  - amovível, com pega
  - possibilidade de rotação
  - pega isolada termicamente
  - possibilidade de dobrar
  - orifício para colher
- Luzes indicadoras: aquecimento
- Incluído: 8 pequenas placas com nomes de sopas, fixação magnética

## 4.2 Resumo dos componentes do aparelho



Fig. 1

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Tampa rotativa e dobrável com pega | 2. Orifício para colher                   |
| 3. Recipiente externo                 | 4. Luz de controlo de aquecimento (verde) |
| 5. Regulador de energia               | 6. Marca reguladora                       |
| 7. Pés (3x)                           | 8. Descrição dos pratos                   |
| 9. Anel - alça                        |   |

## 4.3 Funções do aparelho

O aparelho foi concebido para manter quentes os alimentos preparados (sopas, guisado, etc.). A caldeira Party funciona com base no princípio de banho-maria. Os alimentos são mantidos aquecidos a uma temperatura definida por uma camisa de água aquecida eletricamente.

## 5 Instalação e operação

### 5.1 Instalação

#### Como desembalar / instalar

- Desembale o aparelho e remova todos os elementos externos e internos da embalagem e as proteções de transporte.



#### **CUIDADO!**

##### **Perigo de sufocamento!**

Impedir que as crianças acessem materiais de embalagem, como sacolas plásticas e elementos de isopor.

- Se houver uma película protetora no aparelho, remova-a. Deve-se retirar a película de proteção lentamente para que não deixe restos de cola. Remova qualquer resíduo do adesivo com um solvente adequado.
- Tenha cuidado para não danificar a placa de identificação ou as indicações de aviso no aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- Instale o aparelho de modo que as conexões sejam facilmente acessíveis para uma eventual desconexão rápida, se necessário.
- O aparelho deve ser colocado em uma superfície com as seguintes características:
  - plana, com capacidade de carga suficiente, resistente à água, seca e resistente a altas temperaturas
  - grande o suficiente para que se possa operar o aparelho sem problemas
  - facilmente acessível
  - ter boa ventilação.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- Mantenha uma distância de pelo menos 20 cm das paredes e de objetos inflamáveis.

### Conectar à eletricidade

- Verifique se os dados técnicos da unidade (ver placa de informações) correspondem aos dados da rede local.
- Conecte o dispositivo a uma tomada única e suficientemente protegida com um contato de proteção. Não conectar o aparelho a uma tomada múltipla.
- Conecte o cabo de conexão de forma que ninguém possa pisar ou tropeçar nele.

## 5.2 Operação

### Descrição do aparelho

A caldeira Party é constituída por um recipiente externo aquecido com regulação termostática, um inserto de aço inoxidável amovível e um anel alça que é aplicado no recipiente externo como parte superior.

O aparelho está equipado com uma cobertura de aço inoxidável rotativa e dobrável com um orifício para colher e uma pega com isolamento térmico.

A tampa pode ser bloqueada em três posições diferentes:

fechada: para aquecimento rápido e com economia de energia

aberta: para servir alimentos

dobrada na lateral: para encher com alimentos

PT

### Preparação do aparelho

1. Retire a tampa e o anel alça do dispositivo, retire a panela interna.
2. Antes da primeira utilização, limpe cuidadosamente o aparelho e os acessórios, de acordo com as instruções na secção 6 "Limpeza".
3. Seque bem os elementos lavados.

### ATENÇÃO!

**Nunca ligue e/ou utilize a caldeira Party com um recipiente exterior vazio/seco.**

4. No recipiente externo, deite **0,6 litros** de água.

### ATENÇÃO!

**Nunca deite mais de 0,6 litros de água no recipiente externo, caso contrário a água transbordará ao inserir a panela interna.**

**A fim de encurtar a fase de aquecimento, água quente pode ser despejada**

### Conservação de calor dos alimentos

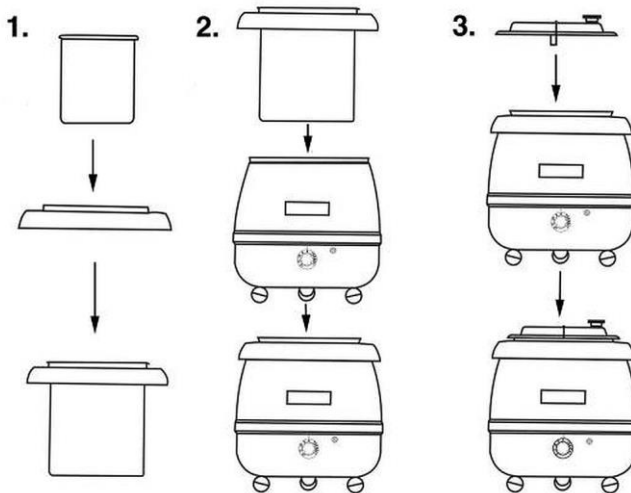


Fig. 2

1. Preparar os alimentos necessários.
2. Encha a panela interna com alimentos ainda quentes.
3. Insira a panela interna através do centro do anel alça (1, fig. 2).
4. Com a ajuda do anel alça, coloque a panela externa no recipiente externo (2, Fig. 2).
5. Coloque a tampa na caldeira Party (3, Fig. 2).
6. Conecte o dispositivo a uma tomada única.
7. Escolha a temperatura certa para os alimentos utilizados.

O ajuste suave do regulador de energia (1-12) permite aquecer o conteúdo da panela em intervalos regulares.

Durante o processo de aquecimento, a luz indicadora verde de aquecimento acende-se.

### NOTA!

**O tempo de aquecimento depende do conteúdo e temperatura dos alimentos colocados, bem como da temperatura da água no recipiente externo.**

8. Abra a tampa e coloque-a bem aberta.
9. Retire os alimentos quentes necessários da caldeira Party e sirva.
10. Depois de retirar os alimentos, feche novamente a tampa do aparelho para reduzir a perda de calor.
11. Se o dispositivo não for mais usado, ajuste o controlador de energia para a posição "0".
12. Desligue o aparelho da alimentação elétrica (retire a ficha da tomada!).

PT

### **Proteção contra funcionamento a seco / proteção contra o sobreaquecimento**

O aparelho está equipado com um sistema de **proteção contra funcionamento à seco / proteção contra o sobreaquecimento**.

Se o aparelho for acidentalmente ligado sem água, o sistema é iniciado e o aparelho desliga automaticamente.

Neste caso, retire a ficha da tomada. Aguarde até que o aparelho se arrefeça. Depois de arrefecer, pode voltar a encher o recipiente exterior com água fresca e começar a utilizar o dispositivo como de costume.

## 6 Limpeza

### 6.1 Instruções referentes à segurança durante a limpeza

- Antes da limpeza, o aparelho deve ser desconectado da fonte de alimentação.
- Deixar o aparelho se arrefecer por completo.
- Preste atenção para que a água não entre no aparelho. Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos enquanto o limpa. Não use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho.
- Não use objetos pontiagudos ou de metal (faca, garfo, etc.) para limpar o aparelho. Objetos pontiagudos podem danificar o aparelho e causar choque elétrico quando em contato com componentes condutores.



- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que contenham solventes ou agentes de limpeza cáusticos. Eles podem danificar a superfície.

### 6.2 Limpeza

1. Limpe o aparelho após cada uso.
2. Retire a tampa da unidade.
3. Retire a panela interna do recipiente exterior com o anel alça.
4. Esvazie a panela interna.
5. Esvazie o recipiente exterior apenas quando a água restante tiver arrefecida, caso contrário existe o **risco de queimaduras!**
6. A tampa, a panela interna e o anel alça devem geralmente ser limpos após cada utilização, uma vez que os alimentos que transbordam, as especiarias e sais contêm têm um efeito agressivo e podem danificar o material.
7. Limpe cuidadosamente a tampa, o anel alça e a panela interna com água morna, um produto de limpeza suave e um pano ou esponja macia.
8. Enxague em água limpa.
9. Limpe o recipiente externo por dentro e por fora com um pano macio e húmido.
10. No final, todas as superfícies limpas devem ser secas por completo.
11. Se houver depósitos de calcário no fundo do recipiente externo, remova com uma solução de vinagre ou um agente de descalcificação disponível no mercado. Observe as instruções do fabricante do produto.

### 7 Reciclagem

#### Equipamentos elétricos



Equipamentos elétricos são marcados com este símbolo. O equipamento elétrico deve ser descartado e reciclado de forma adequada e ecologicamente correta. Não descarte eletrodomésticos em lixos domésticos. Desconecte o aparelho da fonte de alimentação e remova o cabo de conexão do aparelho.

Aparelhos elétricos devem ser descartados em pontos de coleta designados.